

Секция 5

АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВОДИДАКТИКИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УДК 378.4:37.091.3:811.111

К ВОПРОСУ ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ КОРПУСА ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ПОДЪЯЗЫКЕ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «ИНФОРМАЦИОННЫЕ СИСТЕМЫ И ТЕХНОЛОГИИ»

О.Л. Березнёва

Белорусский государственный университет пищевых и химических технологий,
г. Могилев, Республика Беларусь

Сфера информационных технологий – отрасль, использующая современные достижения в области компьютерной техники, новейшие средства коммуникации, осуществляющая сбор, хранение и передачу информации. В настоящее время невозможно назвать ни одну отрасль, где не работали бы специалисты IT-сферы, так как использование информационных технологий значительно облегчает человечеству жизнь.

Обратимся к терминологии как средству передачи знания в науке. «Термины — это специальные слова, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и называние вещей» [3, с. 61]. «Термины используются как средство закрепления результатов познания в специальных областях знаний и деятельности; термины, наряду с функцией фиксации, выполняют и функцию открытия нового знания» [2, с. 70]. Ряд исследователей [1; 2] выделяют основополагающие признаки термина: содержательная точность, номинативность, системность, принадлежность термина к специальной области знаний, деривационная способность, тенденция к образованию терминологических оппозиций, мотивированность. Возникновение наименований всегда коррелирует с развитием самой отрасли. Данное явление четко прослеживается в сфере информационных технологий, являющейся непрерывно развивающимся направлением, причём востребованность отрасли активно способствует обновлению и увеличению терминосистемы.

Цель настоящего исследования заключается в определении корпуса лексических единиц подязыка специальности «Информационные системы и технологии». Подбор материала для определения данного корпуса включает анализ учебных и методических пособий по специальности. Следует отметить, что корпус лексических единиц подязыка имеет разноплановый, неоднородный характер, о чём свидетельствует наличие как общеупотребительной лексики, общенаучных, общетехнических лексических единиц, так и профессиональных терминов, интернационализмов и англицизмов, многозначных слов, многокомпонентных терминологических сочетаний, сокращений, образований с буквенным или нумерологическим обозначением, дериватов:

- общеупотребительная лексика: to use – «использовать», capability – «способность», to process – «обрабатывать», to produce – «производить», to organize – «организовывать», data – «данные, информация», task – «задача», cycle – «цикл, круг», storage – «хранение», instruction – «команда», restriction – «ограничение», speed – «скорость», access – «доступ» и др.;

- общенаучная лексика: category - «категория», operation - «работа, управление», structure - «структура», technology - «технология», sequence - «последовательность», to measure – «измерять», to carry out – «проводить, выполнять» и др.;

- общетехническая лексика: calculations – «расчёты», equation – «уравнение», length – «длина», power – «сила, мощность, энергия», circuit – «схема, цепь», digital – «цифровой» и др.;

- узкопрофессиональная лексика: flatbed – «планшетного типа», motherboard – «материнская плата», slot – «разъём», «гнездо», chip – «микросхема», local network – «локальная сеть» и др.;

- интернационализмы: device – «девайс, устройство», server – «сервер», modem – «модем», video – «видео» и др.;

- многозначные слова: bus – «шина на системной плате, автобус», capacity – «объём памяти, способность, возможность», character – «символ, характер, персонаж», mark – «метка, оценка, знак, марка, след» и др.;

- многокомпонентные терминологические сочетания: magnetic-ink character recognition – «распознавание символов, написанных магнитными чернилами», bar code scanner – «устройство для считывания штриховых кодов», optical mark recognition – «оптическое считывание меток»;

- сокращения: RAM – random access memory – «оперативная память», UPC – universal product code – «универсальный товарный код», GB – gigabyte – «гигабайт», ADSL – Asymmetric Digital Subscriber Line — «технология, которая позволяет подключаться к интернету и обеспечивать высокоскоростную передачу данных через существующие телефонные линии» и др.;

- образования с буквенным и/или нумерологическим обозначением: 3-D graphics – «3-Д-графика» и др.;

- дериваты как отдельная единица корпуса: functionality – «функциональность», to function – «функционировать», functioning – «функционирующий».

В корпусе не учитывались архаизмы, названия торговых марок, имена собственные.

В результате анализа соответствующей литературы можно констатировать тот факт, что представленный лексический корпус подязыка специальности «Информационные системы и технологии» достаточно широк. Лексические единицы в составе корпуса позволили выявить следующие характеристики данной терминосистемы: разноплановость, неоднородность, многозначность, наличие многокомпонентных терминологических единиц, отсутствие широкого ряда синонимов, присутствие общеупотребительных слов, словообразовательную способность терминологии.

Список литературы

1. Герд, А.С. Основы научно-технической лексикографии: как работать над терминологическим словарем / А. С. Герд. – Л.: ЛГУ, 1986. – 73 с.

2. Лейчик, В. М. Терминоведение: Предмет, методы, структура / В. М. Лейчик. - М.: Либроком, 2009. – 256 с.

3. Реформатский, А. А. Введение в языкознание / А. А. Реформатский. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 275 с.

4. Савич, З. Э. Задания для обучения чтению и переводу на английском языке для студентов специальности 1-40 05 01 Информационные системы и технологии / З. Э. Савич, Т. В. Афаневич. – Могилёв: МГУП, 2017. – 36 с.

5. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.cambridge.es/en/catalogue/business-english/other-titles/professional-english-in-use/ict> – Дата доступа: 11.10.2022.

6. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://science.involta.ru/glossary> – Дата доступа: 11.10.2022